

Legnala Dana

The musical score consists of three staves of music in common time (indicated by '8'). The first staff starts with a D major chord, followed by a G major chord, then a C major chord, and finally an A major chord. The second staff starts with a D major chord, followed by a G major chord, then a C major chord, and finally an A major chord. The third staff starts with an E major chord, followed by a G major chord, then an A major chord, and finally a D major chord. The lyrics are written below each note, corresponding to the chords.

Leg - na - la Da - na zas - pa - la
le - le Bo - ž vo ed - na
ma - la gra - di - na.

1
Legnala Dana zaspala, lele Bož,
vo edna mala gradina,
vo edna mala gradina, lele Bož,
vo edno drvo maslinka.

2
Poduvna veter od more, lele Bož,
odkrši granka maslinka,
odkrši granka maslinka, lele Bož,
udri mi Dana po lice.

3
Vikna mi Dana, zaplaèe, lele Bož,
of lele lele do Boga,
sto bev si slatko, zaspala, lele Bož,
i sladok son si sonula.

4
Na son dojdoa tri ludi, lele Bož,
tri ludi tri adžmii.
Prvi mi dade zlat prsten, lele Bož,
drugi mi dade jabolko,
drugi mi dade jabolko, lele Bož,
treti mi mene celuna.

5
Toj što mi dade zlat prsten, lele Bož,
niz nego da se provira.
Toj što mi dade jabolko, lele Bož,
zelen da bide do groba.
Toj što me mene celuna, lele Bož,
so nego da se vekuvam.

1
Ëåäí àëà Ääí à
çäñi àëà,
ëäéå Áî æå,
âî åäí à i àëà åðåäéí à,
âî åí i äðåí i åñëèí êà.

2
Í i äöåí à ååðåð
î à i ðå,
î äéðø è
äðåí èà i åñëèí êà,
óäðè i è Ääí à
i èëöå.

3
Âèéí à i è Ääí à,
çäí èà-å,
î ô èäéå èäéå
äî Áî åå,
ø ðî ååå ñe ñeàðéí ,
çäñi àëà,
è ñeàäí è ñí í öè
ñe ñí óëå.

4
Í à ñí í ääí ðå à
ððè èöäè
ððè à ï è.
í ðåí i è ääéå
çëàò ððñòåí ,
äðóæ i è ääéå
ïäí èëí ,
ððåðè i è i áí å öåëóí à.

5
Øí ðî i è ääéå
çëàò i ððñòåí ,
í èç í åäí
äà ñå i ðî åèðå.
Øí ðî i è ääéå
ïäí èëí ,
çäéåí äà åèäå
äî åðí åå.
Øí ðî i à i áí å
öåëóí à,
ñí í åäí
ää ñå åäéóåå .

1
Legnala Dana
zaspala,
lele Bož,
vo edna mala gradina,
vo edno drvo maslinka.

2
Poduvna veter
od more,
odkrši
granka maslinka,
udri mi Dana
po lice.

3
Vikna mi Dana,
zaplaèe,
of lele lele
do Boga,
sto bev si slatko
zaspala,
i sladok son
si sonula.

4
Na son dojdoa
tri ludi,
tri adžmii.
Prvi mi dade
zlat prsten,
drugi mi dade
jabolko,
treti mi mene celuna.

5
Toj što mi dade
zlat prsten,
niz nego
da se provira.
Toj što mi dade
jabolko,
zelen da bide
do groba.
Toj što me mene
celuna,
so nego
da se vekuvam.

Dana lag
te slapen,
mijn God,
in een tuintje
onder een olijfboom.

De wind blies
van de zee,
en brak af
een olijftak,
hij trof mijn Dana
in haar gezicht.

Mijn Dana riep luid
en begon te wenner,
o wee,
bij God,
wat was ik zoet
in slaap gevallen
en een zoete droom
droomde ik.

In de droom kwamen
drie gekke,
drie onervaren jongens,
De eerste gaf me
een gouden ring,
de tweede gaf me
een appel,
de derde aan mij een kus.

Die me gaf
de gouden ring,
erdoorheen
kan hij kruipen.
Die me gaf
een appel,
mag er groen uitzien
tot in zijn graf.
Die mij gaf
een kus,
met hem
wil ik voor altijd leven.
VDL 020218